

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**ЯЗЫКОВАЯ ТОЛЕРАНТНОСТЬ: ВИДЫ, ФОРМЫ И
ОСОБЕННОСТИ ВЫРАЖЕНИЯ**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

Студентки 4 курса 411 группы
направления 44.03.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранный язык»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Сапалёвой Анастасии Александровны

Научный руководитель
доцент кафедры английского языка и
методики его преподавания
канд. филол. наук, доцент

дата, подпись

С.Е. Тупикова

Заведующий кафедрой
английского языка
и методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент

дата, подпись

Г.А. Никитина

Саратов 2020 год

Введение. *Актуальность предпринятого исследования* определяется тем, что феномен толерантности приобретает на рубеже XX–XXI вв. статус «гражданской нормы» и культурно значимого концепта. Этим объясняется то, что на сегодняшний день толерантность стала актуальным междисциплинарным феноменом, которому посвящены исследования в разных научных отраслях, преимущественно в гуманитарных науках. Изменения, происходящие под влиянием языковой толерантности, в этнокультурной, геополитической, социальной среде приводят к переменам в функционировании языка, к изменению его роли в коммуникационных процессах.

Объект исследования: прецедентные тексты, содержащие примеры реализации языковой толерантности.

Предмет исследования: языковые средства, служащие для реализации базовых функций языковой толерантности в английском языке.

Цель исследования: анализ языковых средств, посредством которых толерантность реализуется в англоговорящем дискурсе.

Задачи исследования:

1. проанализировать современные подходы к понятию языковая толерантность в отечественной и зарубежной лингвистике;
2. соотнести понятие языковая толерантность с понятиями гендер, раса, инвалидность;
3. выявить языковые способы реализации базовых функций толерантности;
4. проанализировать публичные выступления герцога и герцогини Сассекских с 2018 по 2020 год.

Методы исследования. В соответствии с характером поставленных задач и с учетом специфики проблемы использовались следующие методы исследования:

Методологическая и теоретическая база исследования. В основу данного исследования легли научные труды отечественных исследователей И.Е.

Абрамовой, В.А. Масловой и М.В. Пименовой и работы зарубежных учёных Р. Хики и Р.Б. Мур.

Материал исследования: публичные выступления герцога и герцогиня Сассекских в период с 2018 по 2020 год.

Научная новизна исследования данного исследования заключается в том, что были выделены и систематизированы средства реализации языковой толерантности в англоговорящем дискурсе.

Теоретическая значимость исследования заключается в систематизации информации, собранной в ходе исследования феномена языковой толерантности.

Практическая значимость заключается в том, что материалы проведённого исследования могут быть использованы на семинарских занятиях по лексикологии и стилистике английского языка, а также для построения межкультурной коммуникации.

Структура исследования. Работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованных источников.

Во введении обосновывается выбор объекта анализа и темы исследования, формулируются основная цель и конкретные задачи работы, отмечаются актуальность и научная новизна исследования, а также его теоретическое и практическое значение, указывается используемый материал и методы исследования.

В первой главе рассматриваются общие вопросы, связанные с понятием языковой толерантности. Также рассматривается каким образом соотносятся понятие языковая толерантность и раса, гендер и инвалидность.

Во второй главе проведён анализ публичных выступлений герцога и герцогини Сассекских с 2018 по 2020 год на соответствие нормам языковой толерантности.

В заключении представлены выводы по проведённому исследованию.

Основное содержание. В первой главе «Содержательное измерение феномена языковой толерантности» рассмотрены главные характеристики языковой толерантности и сферы её распространения.

Интерес к проблеме толерантности в рамках лингвистической науки появился только к концу XX в., что связано, как представляется, с переходом к антропоцентрической научной парадигме, когда в центре изучения встал человек. Идея антропоцентричности языка является ключевой в современной лингвистике. С позиций данной парадигмы, человек познает мир «через осознание себя, своей теоретической и предметной деятельности в нем», и это придает ему право «творить в своем сознании антропоцентрический порядок вещей», который определяет его «духовную сущность, мотивы его поступков, иерархию ценностей».

Корни слова «толерантность» могут быть найдены в латинском языке. Латинское слово *tolerantia* имеет значение «терпение», «терпимость». «Толерантность – это социологический термин, обозначающий терпимость к иному образу жизни, поведению, обычаям».

Толерантность в общем плане — это стремление и способность к установлению и поддержанию общности с людьми, которые отличаются в некотором отношении от превалирующего типа или не придерживаются общепринятых мнений. Языковая толерантность – это терпимость, проявляемая в языке. Толерантность представлена в языке во всем ее разнообразии и многообразии лингвистических характеристик и проявлений. Лингвистическую толерантность человек проявляет в процессе коммуникации с другим человеком или целой группой индивидов имеющих разные социально-психологические, личностные, языковые характеристики. Люди, принимающие участие в коммуникации и имеющие разные ценности, убеждения, ведущие себя по-разному, проявляют языковую толерантность еще и в связи с тем, что они могут иметь разные биологические особенности.

За последние двадцать лет количество исследований в области взаимосвязи языка и гендера увеличилось в связи с социологическими изменениями. Тем не менее существует ряд Необходимо различать две категории *gender* (гендер) и *sex* (пол). "Пол" относится к биологическому различию, в то время как "гендер" - это термин, используемый для описания

социально сконструированных категорий, основанных на биологических характеристиках.

Слово *gender* (пол/гендер), первоначально грамматический термин, стал обозначать социальные роли и поведение индивидов, вытекающие из их классификации как биологически мужского или женского пола. Было много попыток удалить изначально сексистские структуры. Одно из очевидных средств - просто не использовать такой язык, как в случае с оскорбительными терминами, подобными только что упомянутым. Но есть много случаев, когда нельзя избежать этой проблемы, и речевые сообщества реагировали по-разному, например, создавая новые родовые формы. Например, вместо слов *mankind* (человечество), *chairman /chairwoman* (председатель /председательница) и другие, содержащих в себе *man* (мужчина/человек) или *woman* (женщина), стали использоваться *humankind*, *chairperson* или *chair* соответственно, не изменяя значения слов. Однако этот тип сокращения не всегда подходит, например, нельзя сократить слово *spokesperson* (оратор) на *spoke*. Иногда возможно использование другого слова для обозначения рода занятий, например, *policeman* (полицейский) можно заменить на *police officer* (полицейский). В других случаях форма была заменена, например, *air hostess* (стюардесса) на *flight attendant* (стюардесса/стюард).

Цель таких изменений состоит в том, чтобы прийти к нейтральному ярлыку, который может быть использован для любого пола, не подчеркивая этого. Существуют трудности, когда лексическая замена невозможна. Слово *doctor* (врач) иногда квалифицируется прилагательным или существительным для обозначения пола человека, кроме того могут быть использованы такие формы как, *lady doctor*, *female doctor* или *woman doctor*, но данные формы не являются общепризнанными.

Современное общество характеризуется широким разнообразием, однако не все люди имеют равные возможности. Проблема людей с инвалидностью, их адаптации в обществе, взаимодействия и отношения этого общества к его, так называемому меньшинству, является сегодня актуальной.

Под термином «инвалидность» понимается как состояние, положение инвалида, нетрудоспособность. В переводе с латинского, "инвалид" (*invalidus*) означает слабый, немощный.

Развитие “*people first language*” или PFL (лингвистическое предписание, суть которого в том, что называя представителя какого-либо из меньшинств, важно в первую очередь говорить о человеке, а не о черте, относящей его к этому самому меньшинству. То есть буквально — сначала человек, а потом характеристика. Например, не «инвалид», а «человек с инвалидностью», не «даун», а «ребенок с синдромом Дауна», не «колясочник», а «человек на коляске») является решением данной проблемы. Являясь одной из форм лингвистического прескриптивизма, люди первого языка всегда признают, что человек с ограниченными возможностями - это прежде всего личность. Согласно этой концепции, человек не должен определяться медицинским состоянием, если оно не имеет отношения к разговору. Например, является не уместным сказать «голубоглазый мальчик ел конфеты», то аналогичным образом является не уместным сказать, «девочка-инвалид сегодня была в красной рубашке». Вместо этого достаточно было бы сказать: “мальчик ел конфеты” и “девочка носила красную рубашку”.

Расизм существовал на протяжении всей человеческой истории. Он может быть определен как ненависть одного человека к другому — или вера в то, что другой человек хуже человека — из-за цвета кожи, языка, обычаев, места рождения или любого другого фактора, который предположительно раскрывает основную природу этого человека. Он оказал влияние на войны, рабство, формирование наций и правовые кодексы.

Существует также более современный и подходящий термин *people of color* (цветные люди). Некоторые ошибочно сокращают это определение до *colored* (цветные), но подобное сокращение является ошибочным. Термин *discovery* (открытие), употребляемый в евро-американском контексте, подразумевает право брать то, что находишь, игнорируя права тех, кто уже населяет *discovered* (обнаруженную/открытую) землю. Данные термины не

являются объективными. Применение этих терминов европейцами может быть расценено как искажение истории и оправдания евро-американских завоеваний индейских земель. Выражение *invading Native Americans lands* (вторжение на земли коренных американцев) относительно недавно вошло в употребление, хотя ранее, употреблялось высказывание *Indian attacks* (нападения индейцев), т.е. подразумевалось, что европейцы находились в уязвленном положении.

Во второй главе «Влияние языковой толерантности на публичные выступления герцога и герцогини Сассекских» был проанализирован ряд

Привлечение внимания к проблемам людей с инвалидностью является одной из ведущих видов деятельности принца Гарри. Им были созданы Игры Непобеждённых, спортивное соревнование, в котором принимают участие военные с различными травмами и инвалидностью. Вовремя своей речи на церемонии закрытия игр герцог неоднократно говорит об важности физического и ментального здоровья. Например, *I hope the ethos of these Games has also shown you that we all have mental health, just as much as we all have physical health.* (Я надеюсь, что дух этих игр также показал вам, что у всех нас есть психическое здоровье, так же как и физическое). Также в своём обращении он избегает термин *disability* (инвалидность), он использует *recovery from injury and illness* (восстановление после травм и болезней).

Принц Гарри неоднократно высказывался о важности не только физического, но и ментального здоровья. В особенности он акцентировал внимание на том, что необходимо перестать клеймить людей с психическими расстройствами. Об этом он говорил на We Day (ежегодная серия мероприятий по расширению прав и возможностей молодежи, организованная благотворительной организацией We Charity): *First, let's take our mental health; which you've embraced whole heartedly, breaking the generational stigma and helping to normalize the conversation.* (Во-первых, давайте возьмем наше психическое здоровье, которое вы приняли всем сердцем, сломав клеймо, переходящее и помогая нормализовать разговор.)

В других своих выступлениях герцог также избегает термин *disability* (инвалидность), например на церемонии награждения благотворительного фонда WellChild Awards. В своей речи он использует такие выражения: *young people living with serious illness or exceptional health needs* (молодые люди, живущие с серьезными заболеваниями или исключительными потребностями в области здравоохранения), *children with serious health needs* (дети с серьезными потребностями в области здравоохранения).

Обсуждение проблемы гендерного неравенства стало основополагающей деятельностью Меган Маркл, став герцогиней Сассекской. Во время своего первого публичного выступления мероприятие, посвященное запуску кулинарной книги “Together”, в которой представлены рецепты некоторых из тех, кто пострадал от пожара в Гренфелл-Тауэр. В своей речи она неоднократно упоминает, что в данном проекте ключевую роль сыграли женщины: *I felt so immediately embraced by the women in the kitchen* (я сразу же почувствовала, как меня обнимают женщины на кухне); *this one group of women* (эта единая группа женщин); *I'd be the last one to want the food to get cold, so please enjoy a beautiful lunch, and one last round of applause for the women of the Hubb Community Kitchen.* (я буду последней, кто хочет, чтобы еда остыла, так что, пожалуйста, наслаждайтесь прекрасным обедом и еще раз поаплодируем женщинам из кухни сообщества Хабб). Кроме того герцогиня в своей речи обращает внимание на национальное и культурное разнообразие присутствующих женщин, которые принимали участие в создании книги: *It's 12 countries represented in this one group of women. It's pretty outstanding.* (В этой группе женщин представлены 12 стран. Это довольно необычно). *There's so many people to thank. Of course, Penguin Random House and Ebury [Press], your support and belief in this from the beginning has been incredible. Al Manaar [Muslim Cultural Heritage Center], thank you so much in the support seeing this through for us.* (Здесь так много людей, которых нужно благодарить. Конечно, Penguin Random House и Ebury [издательство], ваша поддержка и вера в это с самого начала были невероятны. Аль-Манаар

[центр мусульманского культурного наследия], большое вам спасибо за поддержку, которая помогла нам пройти через это).

Первое выступление во время королевского турне, начавшегося на Фиджи, было посвящено важности женского образования. В своей речи она не обошла тему необходимости равенства в образовании: *The Association of Commonwealth Universities, which Her Majesty the Queen is Patron of, supports universities to promote equality in their own institutions. I am pleased to announce today that two new grants will be awarded to Fiji National University and the University of the South Pacific.* (Ассоциация университетов Содружества, Покровительствуемая Ее Величеством Королевой, поддерживает университеты в деле поощрения равенства в их собственных институтах. Я рад объявить сегодня, что два новых гранта будут присуждены Национальному университету Фиджи и Университету Южной части Тихого океана.) В своей речи герцогиня использовала *female staff* (женский персонал) и *female faculty members* (женщины-преподаватели) в качестве женского рода существительных *staff* (персонал) и *faculty members* (преподаватели), чтобы подчеркнуть важность гендера в данном вопросе. Данная концепция прослеживается далее: *While progress has been made in many areas across the Commonwealth, there is always scope to offer more opportunities to the next generation of young adults, and specifically to young women.* (Хотя прогресс был достигнут во многих областях по всему Содружеству, всегда есть возможность предоставить больше возможностей следующему поколению молодых людей, и особенно молодым женщинам).

Заключение. В парадигме современной науки о языке феномен толерантности вызывает существенный интерес у исследователей. На данный момент в лингвистике не существует унифицированного подхода к изучению толерантности, что объясняется сложностью данного явления и его принадлежностью к сферам интересов разных сфер науки. Языковая толерантность как реализация общего этического принципа толерантности средствами языка является чисто лингвистическим воплощением толерантности.

Вследствие этого примеры ее использования в речи людей являются наиболее подходящим для лингвистического анализа.

В результате проведенного исследования можно сделать вывод о том, что в своих публичных обращениях герцог Сассекский концентрирует своё внимание на проблемах людей с инвалидностью, при этом он не называет сам термин, используя эвфемизмы. Тем не менее, он использует корректные медицинские термины.

В свою очередь, герцогиня Сассекская в своих публичных выступлениях уделяет особое внимание проблемам гендерного неравенства и доступа к образованию. В своей речи она часто использует женскую форму слов, в особенности слов, обозначающих профессию. Также она использует гендерную референцию и продвигает идею социального и правового равенства полов. Помимо этого, герцогиня всегда обращает внимание на культурное, национальное и религиозное разнообразие.